

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **101 (1983)**

Heft 78

PDF erstellt am: **29.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

## Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
Preise: Kalenderjahr Fr. 50.-, halbj. Fr. 32.-, Ausland Fr. 64.- jährlich  
Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
Prix: Année civile fr. 50.-, un semestre fr. 32.-, étranger fr. 64.- par an  
Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 59 cts  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 78 - 1101

Bern, Mittwoch, 6. April 1983  
Berne, mercredi, 6 avril 1983

101. Jahrgang  
101e année

No 78 - 6. 4. 1983

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzell i.Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Die Wohnbautätigkeit in den Gemeinden mit über 2000 Einwohnern im Jahre 1982 - La construction dans les communes de plus de 2000 habitants en 1982.

Kleinhandelsumsätze im Februar 1983 - Le chiffre d'affaires du commerce de détail en février 1983.

Konkurs- und Nachlass-Statistik (März 1983) - Statistique des faillites et concordats (mars 1983).

Schweizerische Nationalbank (Ausweis) - Banque nationale suisse (situation).

Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Konkurse - Faillites - Fallimenti

#### Konkurseeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZO vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gesamtschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gesamtschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gesamtschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gesamtschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Strafen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gesamtschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Strafen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zu dem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gesamtschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gesamtschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

#### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelquel titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchu de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(1497)

Gemeinschuldnerin: Büchi Ursula, geb. 1953, von München TG, Kosmetikerin, Rietsstrasse 2, 8103 Unterengstringen.

Datum der Konkursöffnung: 20. Januar 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 26. April 1983.

8049 Zürich, den 28. März 1983

Konkursamt Höngg-Zürich:  
W. Kunz, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(1496)

Gemeinschuldner: Zraggen Jörg, geb. 18. März 1958, von Attinghausen UR, Bäcker-Konditor, Unterdorfstrasse 45, 8105 Watt-Regensdorf.

Geschäfte:  
- Unterdorfstrasse 3, 8105 Watt-Regensdorf  
- «Hasli-Märts», Dorfstrasse 13a, 8155 Niederhasli.

Datum der Konkursöffnung: 8. Februar 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 26. April 1983.

8049 Zürich, den 28. März 1983

Konkursamt Höngg-Zürich:  
W. Kunz, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(1495)

Gemeinschuldner: Hug Johannes, geb. 24. Januar 1932, von Gossau ZH, Geschäftsführer/Transportunternehmer, Märtplatz 3, 8307 Effretikon, Stadt Illnau-Effretikon, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Hug, Transporte, mit Sitz in Wezikon, Kreuzackerweg 11.

Datum der Konkursöffnung: 17. Februar 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 26. April 1983.

8308 Illnau, den 28. März 1983

Konkursamt Illnau:  
Rusterholz, Notar-Stellvertreter

Kt. Luzern

(1486)

Vorläufige Konkursanzeige

Über Vogel Sepp, Unterlagsböden, Schösslistrasse 43, Ebikon, ist am 25. März 1983 zufolge Insolvenzerklärung der Konkurs eröffnet worden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

6000 Luzern, den 29. März 1983

Konkursamt Luzern-Land

Ct. de Fribourg

(1487)

Failli: Dupont Guy, exploitant de l'Auberge de l'Etoile, à Promasens. Date de l'ouverture de la faillite: 28 septembre 1982 (publication retardée ensuite de recours).

Première assemblée des créanciers: mardi 12 avril 1983, à 10 h., dans l'ancienne salle du Tribunal, Hôtel de Ville, à Romont.

Délai pour les productions: 10 mai 1983.

1700 Fribourg, le 29 mars 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le préposé: D. Schouwey

Ct. de Fribourg

(1519)

Faillie: Savifra S.A., importation, achat, vente et représentation de vins et alcools, chemin de la Forêt 24, à Fribourg.

Date de l'ouverture de la faillite: 7 mars 1983.

Première assemblée des créanciers: mardi 19 avril 1983, à 10 h 30, dans les bureaux de l'office, rue de Lausanne 91, à Fribourg.

Délai pour les productions: 10 mai 1983.

1700 Fribourg, le 31 mars 1983.

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le préposé: D. Schouwey

Kt. Basel-Landschaft

(1514)

Gemeinschuldner: Wöhr Paul Gerhard, geboren 1933, deutscher Staatsangehöriger, Innenarchitekt und Inhaber der Einzelfirma Belle Cuisine Kiefer & Wöhr sowie Geschäftsführer der im Handelsregister eingetragenen Firma Jara Inbau GmbH, je mit Geschäftsdomizil Gartenstrasse 12, 4102 Binningen, wohnhaft: Lange Gasse 95, 4104 Oberwil.

Datum der Konkursöffnung: 28. Februar 1983 (Art. 171 SchKG).

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 27. April 1983.

Von denjenigen Gläubigern, welche bis zum 27. April 1983 nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

4102 Binningen, den 6. April 1983

Konkursamt Binningen

Kt. St. Gallen

(1500)

Gemeinschuldnerin: Schiess Landmaschinen AG, Buchental 9, 9245 Oberbüren.

Konkursöffnung: 22. Februar 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG laut Verfügung vom 23. März 1983.

Eingabefrist für Forderungen (Wert 22. Februar 1983): bis 25. April 1983.

Die Grossistenerklärung Nr. 622 460 wird widerrufen.

9240 Uzwil, den 28. März 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle Uzwil:  
U. Ghirlanda

Kt. Aargau

(1485)

Gemeinschuldner: Gautschi René, 1947, von Gontenschwil, Maurer/Schriftsetzer und Fotograf, obere Dorfstrasse 4, 5034 Suhr.

Datum der Konkursöffnung: 23. März 1983 (Insolvenzerklärung).

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 26. April 1983.

5036 Oberentfelden, den 29. März 1983

Konkursamt des Bezirks Aarau  
Gemeindehaus-Postgebäude  
5036 Oberentfelden

Ct. de Vaud

(1494)

Failli: Linder René, 1938, anc. Restaurant de l'Hôtel-de-Ville, à Avenches, act. route de Berne 14, à Lausanne.

Date du prononcé: 10 février 1983.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 26 avril 1983.

1001 Lausanne, le 28 mars 1983

Office des faillites

- Ct. de Vaud (1493) Einstellung des Konkursverfahrens (SchKG 230)**  
 Faillie: «Proton» Lechner, Taillens & Co, société en nom collectif, recherches et applications techniques, chemin de l'Église, Epalinges (adresse postale: case 732, 1001 Lausanne).  
 Date du prononcé: 17 mars 1983.  
 Faillite sommaire, art. 231 LP.  
 Délai pour les productions: 26 avril 1983.  
 1001 Lausanne, le 28 mars 1983 Office des faillites
- Ct. de Vaud (1491)**  
 Faillie: AV Autos-Villas SA, précédemment à la route de la Croix-Blanche 42, à Epalinges.  
 Date du prononcé: 12 novembre 1982.  
 Faillite sommaire, art. 231 LP.  
 Délai pour les productions: 26 avril 1983.  
 1001 Lausanne, le 29 mars 1983 Office des faillites
- Ct. de Vaud (1490)**  
 Failli: Jacobsen Arne, né le 25 novembre 1940, coiffeur, passage de Belle-Rose 3, à Lausanne.  
 Date du prononcé: 17 février 1983.  
 Faillite sommaire, art. 231 LP.  
 Délai pour les productions: 26 avril 1983.  
 1001 Lausanne, le 29 mars 1983 Office des faillites
- Ct. de Vaud (1488)**  
 Faillie: Selka Trading SA, exploitation de machines à café, avenue de Tivoli 19bis, Lausanne.  
 Date du prononcé: 4 mars 1983.  
 Faillite sommaire, art. 231 LP.  
 Délai pour les productions: 26 avril 1983.  
 1001 Lausanne, le 29 mars 1983 Office des faillites
- Ct. de Vaud (1492)**  
 Faillie: Fidureal SA, fiduciaire, précédemment à la route d'Oron 2, Lausanne, actuellement place St-François 6, à Lausanne.  
 Date du prononcé: 10 mars 1983.  
 Faillite sommaire, art. 231 LP.  
 Délai pour les productions: 26 avril 1983.  
 1001 Lausanne, le 29 mars 1983 Office des faillites
- Ct. de Vaud (1489)**  
 Failli: Bertschy Jean-Henri, 1940, mécanicien, anciennement route de Chavannes 205, Lausanne; actuellement: avenue de Morges 25, Lausanne; atelier: route de Montheron 51, Lausanne.  
 Date du prononcé: 24 mars 1983.  
 Faillite sommaire, art. 231 LP.  
 Délai pour les productions: 26 avril 1983.  
 Les déclarations de grossiste no 763 671 sont radiées par la présente publication.  
 1001 Lausanne, le 29 mars 1983 Office des faillites
- Ct. de Genève (1498)**  
 Faillie: Société Immobilière Sampa S.A., achat, vente, construction et gérance de tous immeubles en Suisse, ayant son siège, avenue du Mail 21, à Genève.  
 Deuxième sommation aux titulaires de servitudes grevant les immeubles possédés par la faillie dans la commune de Perly-Certoux GE, sis route de Saint-Julien 268:  
 parcelle no 440, index 2, plan no 8 de la commune de Perly-Certoux GE, d'une contenance totale de 1201 m<sup>2</sup> comprenant:  
 station service et habitation no 627 de 80 m<sup>2</sup>  
 places, jardins et parcs de 1023 m<sup>2</sup>  
 1200 Genève, le 6 avril 1983 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud
- Ct. de Genève (1499)**  
 Failli: Bochud Gilbert, 21 octobre 1928, FR, restaurateur, domicilié chemin des Glerrets 23, à Hermance GE, exploitant un hôtel-café-restaurant, à l'enseigne «Hostellerie du Cerf», sis rue du Nord 26 et chemin des Glerrets 23, à Hermance GE.  
 Deuxième sommation aux titulaires de servitudes grevant les immeubles possédés par le failli dans la commune de Hermance GE, sis rue du Nord 26 et chemin des Glerrets 23, à Hermance GE:  
 parcelle no 1103, index 1, fo 2 de la commune d'Hermance GE, d'une contenance totale de 1201 m<sup>2</sup> comprenant:  
 bâtiment no 30 (logement maçonnerie) de 194 m<sup>2</sup>  
 bâtiment no 131 bis (logement maçonnerie) de 167 m<sup>2</sup>  
 places, jardins et parcs de 840 m<sup>2</sup>  
 1200 Genève, le 6 avril 1983 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud
- Kt. St. Gallen (1501)**  
 Gemeinschuldner: **Kradolfer Gerhard**, geb. 19. Februar 1950, von Riedt/Erlen TG, Metzger, ehemals Ebnaterstrasse 208, 9631 Ullsbach, jetzt Bahnhofstrasse 2, 8594 Güttingen TG.  
 Datum der Konkursöffnung: 5. November 1982.  
 Datum der Einstellungsverfügung: 24. März 1983.  
 Das Konkursverfahren bleibt eingestellt, sofern nicht von einem Gläubiger innert zehn Tagen ab Veröffentlichung der Einstellungsverfügung im Schweizerischen Handelsamtsblatt die Durchführung des Verfahrens angebeht und hierfür ein Kostenvorschuss von Fr. 2000.- (Nachforderungsrecht vorbehalten) geleistet wird.  
 9240 Uzwil, den 28. März 1983  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen  
 Zweigstelle Uzwil:  
 U. Ghirlanda
- Ct. Ticino (1521)**  
 Fall. 22/83  
 Faillita: **Lidocamp apparecchi elettronici e meccanici SA**, Lugano.  
 Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo: 8 marzo 1983 e 28 marzo 1983 decreti della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.  
 La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro 10 giorni data, anticipando fr. 2500.- a garanzia delle spese.  
 Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).  
 6900 Lugano, il 30 marzo 1983 Ufficio esecuzione e fallimenti  
 Lugano, 1° circondario  
 Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.
- Kt. Aargau (1502)**  
 Im Konkurs über **Mirkli-Wengle Otto**, 1893, von Aarau und Mandach, in Aarau wohnhaft gewesen; gestorben am 11. Januar 1983, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
 5036 Oberentfelden, den 29. März 1983  
 Konkursamt des Bezirks Aarau
- Ct. de Vaud (1504)**  
 Faillie: **Garage de l'Union S.A.**, chemin de la Colline 5, 1007 Lausanne.  
 L'état de collocation est déposé à l'office.  
 Délai pour intenter action en opposition au 16 avril 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 1001 Lausanne, le 28 mars 1983 Office des faillites de Lausanne:  
 M. Tavel, préposé
- Kt. Wallis (1515)**  
 Kollokationsplan und Inventar  
 Im Konkurs über **Steiner Alfred**, geboren 1944, österreichischer Staatsangehöriger, Metzger, vormals «Metzgerei/Traiteur Steiners», 3906 Saas Fee, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Visp zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. April 1983 beim Instruktionsgericht Visp anzuhoben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, erwachsen Kollokationsplan und Inventar in Rechtskraft.  
 Innert derselben Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt schriftlich geltend zu machen.  
 3930 Visp, den 29. März 1983  
 Konkursamt Visp:  
 K. Lengen
- Schluss des Konkursverfahrens (SchKG 268)**
- Kt. Zürich (1517)**  
 Das Konkursverfahren über die **Gerex AG**, Münsterhof 11, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 25. März 1983 als geschlossen erklärt worden.  
 8022 Zürich, den 5. April 1983  
 Konkursamt Zürich (Altstadt)  
 Postfach, 8022 Zürich  
 U. Tobler, Notar-Stellvertreter
- Kt. Zürich (1516)**  
 Das Konkursverfahren über **Fischer Sonja**, geboren 29. September 1935, von Triengen LU, Bändlistrasse 54, 8064 Zürich, Inhaberin der Einzelfirma **Sonja Fischer**, Collection-Mode, Badenerstrasse 80, 8952 Schlieren, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 25. März 1983 als geschlossen erklärt worden.  
 8048 Zürich, den 29. März 1983  
 Konkursamt Altstetten-Zürich
- Kt. Zürich (1507)**  
 Das Konkursverfahren über **Schmelder Ursula**, geb. 1952, Sekretärin, von Zürich, Hammerstrasse 21, 8008 Zürich, Inhaberin der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma **Life-Partner**, Witikonstrasse 56, Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 24. März 1983 als geschlossen erklärt worden.  
 8034 Zürich, den 28. März 1983  
 Konkursamt Riesbach-Zürich:  
 M. Kägi, Notar-Stellvertreter
- Kt. Solothurn (1506)**  
 Das Konkursverfahren über **Zellweger Richard**, 1949, Koch, Nellenweg 522, Hägendorf, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Olten-Gösgen vom 24. März 1983 als geschlossen erklärt worden.  
 4600 Olten, den 6. April 1983  
 Konkursamt Olten-Gösgen, Olten
- Kt. Appenzell A.Rh. (1520)**  
 Das Konkursverfahren über das Vermögen des **Sprenger Peter**, 1947, von Wängi TG, wohnhaft Au 321, 9056 Gais, ist durch Verfügung des Kantonsgerichtspräsidenten von Appenzell A.Rh., 3. Abteilung, per 29. März 1983 als geschlossen erklärt worden.  
 9427 Wolfhalden, den 31. März 1983  
 Konkursamt Appenzell A.Rh.  
 Bezirk Mittelland
- Kt. St. Gallen (1508)**  
 Gemeinschuldner: **Gross Walter**, geb. 14. Februar 1950, Maurer, von Brütten ZH, wohnhaft gewesen Unterdorfstrasse, 9524 Zuzwil, jetzt Banneggstrasse 9, 9506 Lommis.  
 Schlussverfügung vom 23. März 1983.  
 9240 Uzwil, den 24. März 1983  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen  
 Zweigstelle Uzwil:  
 U. Ghirlanda
- Kt. Zürich (1505)**  
 Kollokationsplan und Inventar  
 Im Konkurs über die **Aldoma AG**, Weinbergstrasse 149, 8006 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. April 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhoben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
 Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt Unterstrass-Zürich schriftlich einzureichen:  
 Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.  
 8006 Zürich, den 29. März 1983  
 Konkursamt Unterstrass-Zürich:  
 H. Hugentobler, Notar
- Kt. Zürich (1503)**  
 Kollokationsplan und Inventar  
 Im Konkurs über **Gerteis-Halbbeer Alfred**, geb. 1940, von Zürich, Automechaniker, Hub, 8498 Gibswil, Inhaber der Einzelfirma **Alfred Gerteis**, mechanische Werkstätte und Garage Hub, 8498 Gibswil, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Wald ZH zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. April 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Hinwil ZH anzuhoben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
 Innert der gleichen Frist sind beim Bezirksgericht Hinwil ZH als Aufsichtsbehörde, Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke schriftlich einzureichen.  
 8636 Wald, den 29. März 1983  
 Konkursamt Wald ZH:  
 W. Letsch, Notar-Stellvertreter



**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**

**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.  
Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzuzeigen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern (1523)**

Schuldner: Siegrist Rudolf, Maschinen- und Apparatebau, Weihergasse 35, 4538 Oberbipp.  
Datum der Stundungsbewilligung durch den Gerichtspräsidenten von Wangen an der Aare: 25. März 1983.  
Dauer der Nachlass-Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 25. Juli 1983.  
Sachwalter: Gnägi Armin, Betreibungsbeamter-Stellvertreter, Schloss, 4705 Wangen an der Aare.  
Eingabefrist: bis 28. April 1983.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 25. März 1983, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden. Gläubiger, die ihre Forderungen nicht oder verspätet anmelden, sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.  
Gläubigerversammlung: Freitag, 24. Juni 1983, 14.30 Uhr, im Sitzungszimmer 1. Stock, Schloss Wangen.  
Akteaufgabe: Während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Betreibungsamt Wangen.  
Der Schuldner schlägt seinen Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung eventuell mit Prozentvergleich vor.

4705 Wangen an der Aare, den 5. April 1983  
Der Sachwalter:  
Armin Gnägi,  
Betreibungsbeamter-Stellvertreter  
Schloss, 4705 Wangen an der Aare

**Proroga della moratoria**  
(LEF 295, capoverso 4)

**Ct. del Grigioni (1510)**

La commissione del Tribunale di circolo di Mesocco comunica di aver concesso alla Logatoots S.A., con sede in Mesocco, il prolungamento della moratoria a scopo di concordato per altri due mesi, a far capo dal 10 aprile 1983 e sino al 10 giugno 1983.

6563 Mesocco, il 28 marzo 1983  
Per la commissione  
Il presidente: F. Furger

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

**Délibération sur l'homologation de concordat**  
(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.  
Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zürich (1511)**

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat die Verhandlung über den Nachlassvertrag der Firma Atlantis Verlag AG, Zürichbergstrasse 66, 8044 Zürich, auf Mittwoch, 25. Mai 1983, 14 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 137 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, 8004 Zürich, angesetzt.  
Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der unterzeichneten Nachlassbehörde erhoben werden.  
Akteinsicht im Zimmer 115 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, I. Stock, vom 11. bis 20. April 1983.

8004 Zürich, den 29. März 1983  
Bezirksgericht Zürich  
3. Abteilung

**Kt. Luzern (1524)**

Schuldner: Biedermann Paul, Malergeschäft, Obergallee, Gunzwil, 6215 Beromünster.  
Zeit und Ort der Verhandlung: Mittwoch, 27. April 1983, 11 Uhr, im Verwaltungsgebäude (Sitzungssaal), Christoph-Schnyderstrasse 2, Sursee.

Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung vorzubringen.

6210 Sursee, den 31. März 1983  
Der Amtsgerichtspräsident von Sursee:  
Wey

**Omologazione del concordato**  
(LEF 306, 308, 317)

**Ct. Ticino (1518)**

La pretura di Lugano-Distretto rende noto che con decreto 22 marzo 1983 ha omologato il concordato proposto ai propri creditori dal signor Gargantini Alberto, Paradiso sulla base del pagamento integrale dei crediti privilegiati e di un dividendo di almeno il 12% dei crediti chirografari.  
Quale liquidatore è designato il commissario del concordato signor Severino Albertoni, palazzo Capse, Noranco.

6900 Lugano, il 25 marzo 1983  
Il pretore:  
Avv. Sandro Patuzzo

**Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung**  
(SchKG 316d)

**Kt. Bern (1512)**

Schuldnerin: Heiolsa SA, 2543 Lengnau BE.  
Der Nachlassrichter hat den Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung am 7. März 1983 bestätigt.  
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

3294 Büren an der Aare, den 28. März 1983  
Der Gerichtspräsident von Büren  
als Nachlassrichter: Jäggi

**Nachlass-Stundungsgesuch**  
(SchKG 293)

**Kt. Solothurn (1525)**

Verhandlung über das Gesuch um Bewilligung einer Nachlass-Stundung  
Den Gläubigern des Nachlass-Schuldners Flury E., Int. Kühl- und Tiefkühltransporte, 4708 Luternbach, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über die Bewilligung einer Nachlass-Stundung am 14. April 1983, 8 Uhr, vor Amtsgericht Bucheggberg-Kriegstetten in Solothurn, Amthaus I, I. Stock, Zimmer Nr. 19, stattfindet.  
Allfällige Einwendungen können schriftlich oder an der Verhandlung mündlich angebracht werden.

4500 Solothurn, den 29. März 1983  
Der Amtsgerichtsschreiber:  
M. Affolter

**Verschiedenes - Divers - Varia**

**Kt. Zürich (1526)**

Aufforderung zur Anmeldung von Forderungen  
In dem am 7. Dezember 1978 eröffneten Konkurs über Furger Hans-Rudolf, geboren 1921, von Erstfeld UR, früher in Wädenswil, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelzürcher H. R. Furger, Teppiche, Bodenbeläge, Hafnerstrasse 7, 8005 Zürich, fällt die Liegenschaft Kat. Nr. 706, Wohnhaus, Vers. Nr. 3436, mit 245 m<sup>2</sup> Land an der Traubengasse 5, Wädenswil ZH, derzeit im Grundbuch auf Frau Margot Furger-Porta eingetragen, gestützt auf Art. 285 ff. SchKG aufgrund eines Vergleiches zwecks Zwangsverwertung in die Konkursmasse.  
Die Pfandgläubiger werden daher aufgefordert, ihre Forderungen bis 6. Mai 1983 beim unterzeichneten Konkursamt unter Einlegung der Beweismittel anzumelden.

8820 Wädenswil, den 30. März 1983  
Konkursamt Wädenswil:  
Baumann, Notar-Stellvertreter

**Ct. de Vaud (1513)**

Concordat par abandon d'actif  
Par décision du 24 mars 1983, le président du Tribunal du district de Nyon, autorisé de concordat, a pris acte de la clôture de la liquidation concordataire LOUIS-Pierre, transports, à Nyon.

1260 Nyon, le 28 mars 1983  
Le liquidateur:  
J. Froidevaux

**Handelsregister  
Registre du commerce  
Registro di commercio**

**Zürich - Zurich - Zurigo**

23. März 1983  
DME AG (DME SA) (DME Ltd), in Zürich 2, Gartenstrasse 36, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 1.2.1983. Zweck: Herausgabe von Sachzeitschriften auf dem Gebiet des internationalen Direktmarketings sowie Beratung auf dem Gebiet des Direktmarketings; kann auch Grundstücke erwerben und sich an anderen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, mit Fr. 20 000 liberiert, 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, falls alle Aktionäre bekannt, brieflich. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Patrik Elg, finnischer Staatsangehöriger, in Helsinki (Finnland), Präsident; Dr. August Schubiger, von Uznach, in Egg, Vizepräsident; Pirjo Ropponen, finnischer Staatsangehöriger, in Helsinki (Finnland); Pentti Palen, finnischer Staatsangehöriger, in Espoo (Finnland); alle mit Einzelunterschrift, sowie Matthias Eschenmoser, von Balgach, in Langnau am Albis; Lena Eschenmoser, von Balgach, in Langnau am Albis, und Leena Schubiger, von Uznach, in Egg; alle ohne Zeichnungsbefugnis.

23. März 1983  
Haseg AG, bisher in Glarus (SHAB Nr. 73 vom 30. 3. 1981, S. 979). Statuten, welche ursprünglich vom 18. 3. 1981 datieren, am 24. 2. 1983 geändert. Neuer Sitz: Zürich 4. Adresse: Badenstrasse 21. Zweck: Tätigkeit von Handels- und kommerziellen Finanzgeschäften aller Art, insbesondere Herausgabe und Vertrieb von Büchern, Schriftstücken und dergleichen sowie Ausnützung von Verlagsrechten, Übernahme von Vertretungen, Verwertung von Patent-, Lizenz- oder irgendwelchen Rechten, Ausführung von Forschungs- und Entwicklungsarbeiten, Beratungen und Expertisen, Abschluss von Leasing-Verträgen, Erwerb, Erstellung und Veräusserung von Immobilien, Verwaltung von Vermögenswerten aller Art sowie Ausübung von Treuhandfunktionen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im Publikationsorgan oder, sofern alle Aktionäre bekannt, brieflich, VR (Verwaltungsrat): 1 bis 7 Mitglieder. Bruno Semadeni ist aus dem VR ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: François Naarden, von Sully, in Kilchberg ZH.

23. März 1983  
Pet-Bag Lederwaren AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 228 vom 30. 9. 1974, S. 2625). Statuten am 10. 3. 1983 geändert. Neue Firma: Linea-Cinque SA. Neuschreibung des Zwecks: Handel mit Lederwaren, Reiseartikeln und Damen- und Herrenkonfektion; kann Grundstücke erwerben, überbauen und verwalten sowie sich an anderen Unternehmen gleicher Art oder ähnlicher Zweckbestimmung beteiligen, Vertretungen solcher Firmen übernehmen sowie ihre Tätigkeit auf die Herstellung und den Vertrieb verwandter Erzeugnisse ausdehnen.

23. März 1983  
CAT Computer Assisted Teletext AG, in Zürich 7, Herstellung und Vertrieb von Datenträgern (SHAB Nr. 2 vom 4. 1. 1983, S. 14). Die Generalversammlung vom 28. 2. 1983 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 480 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 570 000 auf Fr. 1 050 000, zerlegt in 1050 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert.

23. März 1983  
Bireva Dienstleistungen AG, in Zürich 9 (SHAB Nr. 301 vom 29. 12. 1981, S. 4082). Statuten am 1. 3. 1983 geändert. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll liberiert. Hermann Zühlbin ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Werner Bieri; seine Procura ist demnach erloschen. Neues Geschäftszentrum: Uetlibergstrasse 262, Zürich 3.

23. März 1983  
Resex AG, in Dietikon, Handel mit Rohmaterialien (SHAB Nr. 125 vom 1. 6. 1978, S. 1721). Henning Hauff-Brustad ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Werner Klaus, bisher Vizepräsident des VR, ist nun Präsident desselben; er sowie Heinz Meier, Mitglied des VR, führen nicht mehr Kollektiv-, sondern nun Einzelunterschrift.

23. März 1983  
Urania Bank Zürich, in Zürich 4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 164 vom 19. 7. 1982, S. 2329). Die Unterschrift von Edgar Keim ist erloschen.

23. März 1983  
Karl Steiner AG, in Zürich 11, Neu- und Umbauten aller Art (SHAB Nr. 132 vom 11. 6. 1982, S. 1882). Die Prokuren von Hanspeter Haas und Ulrich Steiner sind erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptzweiges: Willy Meier, von Zürich, in Uetikon am See.

23. März 1983  
Quadri & Partner AG, in Zürich 2, Abwicklung von Aufträgen der Reklame- und Verkaufsberatung (SHAB Nr. 132 vom 11. 6. 1982, S. 1881). Dr. Gtinter Piontek ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR: Rolf Koller, er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern nun Einzelunterschrift. Neu führt Einzelunterschrift: Hans-Rudolf Jost; seine Procura ist erloschen.

23. März 1983  
Tokio Rückversicherung-Gesellschaft AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 268 vom 17. 11. 1982, S. 3681). Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Harley Maxwell Patrick, britischer Staatsangehöriger, in Milford, Surrey (GB), und Mizuto Shiozawa, japanischer Staatsangehöriger, in Long Ditton, Surrey (GB).

23. März 1983  
Assa Schweizer Annoncen AG Schweizerische Werbegesellschaft, in Zürich 2 (SHAB Nr. 84 vom 14. 4. 1982, S. 1133). Neuer Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Rolf Hohler, nun in Zürich; demnach ist seine Procura erloschen. Neu hat Kollektivprokura für den Geschäftskreis des Hauptzweiges: Serge Rousseau, französischer Staatsangehöriger, in Gené; er zeichnet mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten, jedoch nicht mit einem andern Prokuristen.

23. März 1983  
Assurex AG, in Zürich 6, Vermittlung von Versicherungsverträgen (SHAB Nr. 22 vom 28. 1. 1982, S. 293). Bruno Benz ist nicht mehr stellvertretender Direktor, sondern nun Direktor mit Einzelunterschrift; seine Procura ist erloschen.

23. März 1983  
**Treuhand- und Revisionsbüro Peter Schiess**, in Zürich (SHAB Nr. 283 vom 2. 12. 1966, S. 3813). Neue Adresse: Gartenstrasse 36.

23. März 1983  
**Hans Kull**, in Hittnau-Effretikon, Radio und elektrische Apparate en gros (SHAB Nr. 219 vom 19. 9. 1967, S. 3109). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

23. März 1983  
**Kreienbühl**, in Zürich, Schöllslistrasse 13, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Andreas Kreienbühl, von Altsihofen, in Zürich 7. Büro für Markendesign, -werbung und -innovation.

23. März 1983  
**Elsa Lengacher-Lieberherr**, in Hittnau, Oberdorf 628, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin mit Zustimmung ihres Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB: Elsa Lengacher-Lieberherr, von Aeschi bei Spiez, in Hittnau. Einzelunterschrift ist erteilt an Fritz Lengacher, von Aeschi bei Spiez, in Hittnau. Lebensmittelgeschäft.

23. März 1983  
**Touche Ross & Co AG**, Zweigniederlassung in Zürich 1, Treuhandgesellschaft (SHAB Nr. 274 vom 24. 11. 1982, S. 3765), mit Hauptsitz in Genf. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Ferdinand Leimbacher, von Nürensdorf, in Brütten, Vizedirektor, und Peter Frederik Burrell, britischer Staatsangehöriger, in Meilen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Peter Brunner, von und in Zürich.

23. März 1983  
**Plamag Plastic-Maschinen AG**, in Zürich 7, Herstellung und Verkauf von Maschinen für die Erzeugung von Kunststoffen (SHAB Nr. 147 vom 29. 6. 1982, S. 2101). Willi Hirt ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

23. März 1983  
**Imexo-Plast AG**, in Zürich 6, Scheuchzerstrasse 71, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 22. 12. 1982. Zweck: An- und Verkauf von Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten der Plastikindustrie, Kauf und Verkauf sowie Vermietung von Maschinen jeglicher Art sowie technische Zusammenarbeit und technischer Beistand jeglicher Art. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen ähnlicher Art beteiligen sowie Liegenschaften kaufen, verwalten und verkaufen. Grundkapital: Fr. 50 000, worauf Fr. 20 000 liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder im SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehören an: Antonio Quadranti, von Castel San Pietro, in Zürich, Präsident; Ernst Seibel, deutscher Staatsangehöriger, in Maintal (D), und Teresina Quadranti, von Castel San Pietro, in Oberglatt; alle drei mit Einzelunterschrift.

23. März 1983  
**Hans U. Bosshard AG (HUB)**, Zürich, in Zürich 3, sanitäre Apparate, Baumaterialien usw. (SHAB Nr. 248 vom 25. 10. 1982, S. 3389). Unterschrift von Louis Deuber sowie Prokuren von Hans Kohrer und Jonny Fenner erloschen.

23. März 1983  
**Hans U. Bosshard AG (HUB)**, Zürich, Filiale Winterthur, Zweigniederlassung in Winterthur I, sanitäre Apparate, Baumaterialien usw. (SHAB Nr. 248 vom 25. 10. 1982, S. 3389), mit Hauptsitz in Zürich. Unterschrift von Louis Deuber sowie Prokura von Hans Kohrer erloschen.

23. März 1983  
**Portmann-Treuhand AG**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1983, S. 426). Werner Good, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates), ist nun Präsident desselben; er führt weiterhin Einzelunterschrift. Neues Mitglied und zugleich Vizepräsident des VR mit Einzelunterschrift: Rudolf Gartner, von Amriswil, in Sursée.

23. März 1983  
**Avireal AG**, in Kloten, Grundstücke und Liegenschaften (SHAB Nr. 124 vom 2. 6. 1982, S. 1764). Neu hat Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes: Otto Anderegg, von Meiringen, in Fallanden.

23. März 1983  
**Lloyds Bank International Limited**, London, Zweigniederlassung Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 291 vom 14. 12. 1982, S. 3986), mit Hauptsitz in London und erster schweizerischer Zweigniederlassung in Genf. Unterschrift von Reginald B. Howarth sowie Prokura von Anita Gargantini erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Elvira Garriga, spanische Staatsangehörige, in Zürich, und Rolf Müller, von Etziken, in Zürich.

23. März 1983  
**Enoxy Chemical SA**, in Kilchberg, Handel mit chemischen Erzeugnissen (SHAB Nr. 110 vom 14. 5. 1982, S. 1561). Zoltan Merszi und Dr. Franz Lütolf sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sowie diejenige von Alexander Crossan sind erloschen. Ernst Schneider, Mitglied des VR, ist nun Präsident des VR; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Gabriele Cagliari, italienischer Staatsangehöriger, in Mailand (I), und Charles M. Dosscher, Bürger der USA, in Rüschlikon. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Max A. Brändli, von Illnau-Effretikon, in Bergdietikon; Alfons Budde, deutscher Staatsangehöriger, in Kilchberg ZH; Dr. David J. Campbell, britischer Staatsangehöriger, in Horgen; Pierre R. Monney, von Villars-le-Grand, in Zürich; John McMorro, Bürger der USA, in Rüschlikon; Alessandro Ravanello, italienischer Staatsangehöriger, in Thalwil; James C. Whitley, Bürger der USA, in Thalwil; und Stephen Van Toor Marshall, Bürger der USA, in Rüschlikon.

23. März 1983  
**Acis AG**, in Zürich 6, Hofwiesenstrasse 20, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 14. 3. 1983. Zweck: Handel mit Motorfahrzeugen aller Art sowie Beratung, Vermittlung und Durchführung von Handelsgeschäften aller Art; kann auch Liegenschaften und andere Sachwerte erwerben, verwalten und veräußern und sich an anderen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Tommaso Fazio, italienischer Staatsangehöriger, in Winterthur, Präsident mit Einzelunterschrift, sowie Marise Muzzillo, von Gündelthal-Hörhansen, in Aadorf; Susanne Podorieszsch, von Maur, in Zürich, und Fausto Albasini, von Brusio, in Zürich; diese drei ohne Zeichnungsbefugnis.

23. März 1983  
**Walter Engeler AG**, in Affoltern am Albis, graphische und andere Maschinen usw. (SHAB Nr. 226 vom 30. 9. 1981, S. 3080). Mit Beschluss vom 27. 1. 1983 hat das Bezirksgericht Affoltern am Albis den Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) bestätigt, den die Gesellschaft ihren Gläubigern vorgeschlagen hat. Liquidatorin ist die «Authentic Treuhand AG», Stampfenbachstrasse 121, Zürich 6. Die Firma lautet nun: Walter Engeler AG in Nachlassliquidation. Die Unterschriften von Hans-Jörg Fedler, Präsident, und Adelheid Guyer, Mitglied, sowie die Prokuren von René Guyer, dieser ebenfalls Mitglied des Verwaltungsrates, Hans Werfel und Ulrich Pfeuti sind erloschen. Liquidationsadresse: Stampfenbachstrasse 121, Zürich 6, c/o Authentic Treuhand AG.

23. März 1983  
**Schwarzhorn AG**, in Zürich 1, Inneneinrichtungen (SHAB Nr. 94 vom 24. 4. 1979, S. 1274). Neues Domizil: Rüdtenplatz 5, Zürich 1.

23. März 1983  
**Hesmag Metallverarbeitung, L. Halma**, in Zürich, Scheuchzerstrasse 69, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Laszlo Halma, ungarischer Staatsangehöriger, in Zürich 6. Mechanische Werkstätte; Fabrikation von Metallteilen für den Automaten- und Computerbau.

23. März 1983  
**Siebdruck Eggmann & Wettstein**, in Zürich 12, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 299 vom 21. 12. 1978, S. 3934). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

23. März 1983  
**Aschwanden & Speck, Dipl. Ing. ETH/SIA AG**, in Zürich 7, Ingenieurleistungen im Hoch- und Tiefbau (SHAB Nr. 17 vom 22. 1. 1982, S. 221). Die Mitglieder des Verwaltungsrates Hans Peter Höltschi und Jürg Bruderer führen nicht mehr Kollektiv-, sondern nun Einzelunterschrift.

23. März 1983  
**Aktiengesellschaft für Partizipationen**, in Zürich 1, Beteiligung und Verwaltung von Beteiligungen an anderen Gesellschaften (SHAB Nr. 13 vom 17. 1. 1983, S. 170). Die Generalversammlung vom 22. 3. 1983 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 8400 neuen Namenaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 39 000 000 auf Fr. 43 200 000, zerlegt in 39 000 Namenaktien zu Fr. 1000 und 8400 Namenaktien zu Fr. 500, erhöht worden. Es ist voll liberiert.

23. März 1983  
**Mapelli Handels AG (Mapelli Trading Ltd)**, in Zürich 3, Austr. 44, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 8. 3. 1983. Zweck: Handel mit Steinbearbeitungsmaterialien und -geräten sowie mit artverwandten Produkten. Die Gesellschaft kann Immobilien erwerben und veräußern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre können auch durch eingeschriebenen Brief erfolgen, sofern der Gesellschaft Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehören an: Georges Philippe, von Thonex, in Schaffhausen, Präsident; Guido Banholzer, von Uzwil, in Richterswil; Nives Zanotto, italienische Staatsangehörige, in Richterswil, und Beat Peter, von Betswilen, in Nürensdorf; alle vier mit Kollektivunterschrift zu zweien.

Bern - Berne - Berna

**Büro Belp (Bezirk Seftigen)**

23. März 1983  
**Elkon-Verlag, Eugen Jordi**, in Belp, Papierwaren und Kartenverlag (SHAB Nr. 80 vom 7. 4. 1961, S. 967). Das Geschäft ist nicht mehr zur Eintragung verpflichtet (Art. 54 HRRegV). Die Firma wird auf Begehren des Inhabers gelöscht.

23. März 1983  
**Kurt Reber, Metzgerer**, in Belp. Inhaber der Firma ist Kurt Reber, von Schangnau, in Belp. Betrieb einer Metzgerei, Viehhandel. Belpbruggstrasse 14, 3123 Belp.

Büro Bern

23. März 1983  
**Faro-Reinigungs, E. Frankehauser**, in Herrenschwanden, Gemeinde Kirchhündach (SHAB Nr. 53 vom 5. 3. 1982, S. 702). Einzelunterschrift führt neu: Hans-Rudolf Rothenbühler, von Lützelflüh, in Herrenschwanden, Gemeinde Kirchhündach.

23. März 1983  
**Gesellschaft für Bankrevision GBR, Zweigniederlassung** in Bern (SHAB Nr. 67 vom 21. 3. 1983, S. 935), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschrift von Richard Schäfer, Direktor, ist erloschen.

23. März 1983  
**Kentron Musa Promotion**, in Bern. Mit Statuten vom 20. Januar 1983 besteht unter dieser Firma eine Genossenschaft. Sie bezweckt: Förderung der wirtschaftlichen Interessen der Mitglieder auf dem audiovisuellen und kulturellen Gebiet durch Produktion, Förderung und Vertretungen aller Art auf audio-visuellem und kulturellem Gebiet, namentlich Aufnahmen, Fotos, Malerei, grafische Darstellungen; Untersuchungen, Laborarbeiten, Veröffentlichungen und Ausgabe entsprechender Materials usw.; Erwerb, Unterhalt, Benützung, Zurverfügungstellung und Ausleihe von einschlägigem Material. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Jede persönliche Haftbarkeit der Genossenschaftler ist ausgeschlossen. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Verwaltung besteht aus 3 Mitgliedern. Ihr gehören an, mit Einzelunterschrift: Magda Neuweiler-Witte, von Kreuzlingen, in Bern, Präsidentin, sowie, mit Kollektivunterschrift zu zweien: Rachel Chételat-Livère, von Courtételle, in Bern, Vizepräsidentin, und Hélène Vonlanthen, von Tafers, in Freiburg, Sekretärin. Geschäftsdomizil: Eigerstrasse 56, bei Sofia Apostoloscu-Hilohi.

23. März 1983  
**Loeb AG**, in Bern, Warenhaus (SHAB Nr. 108 vom 12. 5. 1982, S. 1534). Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Hauptsitz, führen neu: Hans Loosli, von Eriswil, in Muri bei Bern; René Stürmeyer, von Bern, in Köniz; Max Stöckler, von Guntershausen bei Birwinken, in Moosseedorf, und Bruno Ramildi, von Jenaz, in Bolligen.

23. März 1983  
**Ernst Toma**, in Liebfeld, Gemeinde Köniz, elektrische Installationen usw. (SHAB Nr. 189 vom 16. 8. 1954, S. 2106). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

23. März 1983  
**Peter Toma**, in Liebfeld, Gemeinde Köniz. Inhaber der Firma ist Peter Toma, von Heimiswil, in Liebfeld, Gemeinde Köniz. Elektronunternehmung, Könizstrasse 253.

23. März 1983  
**Imuna Handels-AG**, in Bern, Liegenschaften usw., infolge Konkurses aufgelöste Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 286 vom 6. 12. 1978, S. 3770). Das Konkursverfahren wurde durch Verfügung des Konkursrichters von Bern vom 16. November 1978 mangels Aktiven eingestellt. Die Gesellschaft besteht nur noch zum Zwecke der Liquidation unter der Firma: Imuna Handels-AG in Liquidation. Hildegard Müller-Bühlmann ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Dr. Max Müller, nun in Worblaußen, Gemeinde Ittigen, ist jetzt einziges Mitglied des VR (bisher Präsident und Delegierter); er führt weiterhin Einzelunterschrift. Domizil der Liquidation: Worblaußen, Gemeinde Ittigen, Lindenhofstrasse 12, bei Dr. Max Müller.

23. März 1983  
**Wybag, Heizungstechnik AG**, in Boll-Sinneringen, Gemeinde Vechnigen. Mit Statuten vom 17. Februar 1983 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Planung und Ausführung von Heizungsanlagen und Isolationen, Heizungsberatung sowie Handel mit Heizungsmaterial und -zubehör. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmungen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, verwalten und veräußern. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 10 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an, mit Einzelunterschrift: Hans-Ueli Wyss, Präsident, und Michaela Wyss-Meyer, sowie, ohne Zeichnungsberechtigung: Kurt Wyss, alle von Riggsberg, in Boll-Sinneringen, Gemeinde Vechnigen. Geschäftsdomizil: Unterer Bollhölzliweg 19.

Büro Frutigen

23. März 1983  
**Adelboden Mineral- und Heilquellen AG**, in Adelboden (SHAB Nr. 1 vom 4. 1. 1982, S. 2). Die Unterschrift von Anton Fähr ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde neu erteilt an Ernst Grossenbacher, von Trachselwald, in Adelboden.

Büro Interlaken

23. März 1983  
**H. R. Schmalz AG, Baunternehmung, Zweigniederlassung** in Matten bei Interlaken (SHAB Nr. 81 vom 7. 4. 1982, S. 1090), mit Hauptsitz in Bern.

23. März 1983  
**H. R. Schmalz AG, Baunternehmung, Zweigniederlassung** in Wengen, Gemeinde Lauterbrunnen (SHAB Nr. 81 vom 7. 4. 1982, S. 1090), mit Hauptsitz in Bern.

Aus dem VR (Verwaltungsrat) ist das Mitglied Stefan Lanener, dessen Unterschrift erloschen ist, ausgeschieden. Neu wurden in den VR mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: François Jeanneret, von Le Locle, in St-Blaise; Dr. Philippe Pidoux, von Forel-sur-Lucens und Villars-le-Comte, in Lausanne; Dr. Arnold Waeber, von Freiburg und Schmitten FR, in Tafers, und Fritz Zingg, von Buswil bei Melchnan, in Innertkirchen. Der Direktor Niklaus Tobler wohnt nun in Uttligen, Gemeinde Wohlen bei Bern, und der Vizedirektor Hansjörg Graber nun in Köniz. Der Vizepräsident Dr. Franz Eng ist nun auch Bürger von Günsberg.

23. März 1983  
**Fleckviehzuchtgenossenschaft Därtigen**, in Därtigen (SHAB Nr. 51 vom 2. 3. 1978, S. 646). Aus der Verwaltung ist der Kassier Bernhard Diétrich, dessen Unterschrift erloschen ist, ausgeschieden. Neu als Kassier wurde gewählt: Ernst Steiner-Bodmer, von Adelboden, in Därtigen. Präsident oder Vizepräsident zeichnet mit dem Sekretär oder dem Kassier je kollektiv zu zweien.

Büro Saanen

23. März 1983  
**SB Saanen Bank**, in Saanen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 130 vom 9. 6. 1982, S. 1854). In der Generalversammlung vom 19. März 1983 wurde das Aktienkapital von Fr. 1 400 000 auf Fr. 2 400 000 erhöht durch Ausgabe von 10 000 Namenaktien zu Fr. 100. Die Statuten wurden generell revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 2 400 000, eingeteilt in 24 000 Namenaktien zu Fr. 100.

Büro Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

23. März 1983  
**Käsergenossenschaft Münsingen**, in Münsingen (SHAB Nr. 121 vom 29. 5. 1981, S. 1726). Gemäss Hauptversammlungsbeschluss vom 17. 6. 1982 hat die Genossenschaft beschlossen, das Stammkapital mit Rückzahlung der einzelnen Anteilscheine zum Nominalwert anzubehalten. Bekanntmachungen erfolgen neu durch Inserate im Amtsanzeiger; in den gesetzlich vorgeschriebenen Fällen auch durch Publikation im SHAB. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

Büro Thun

23. März 1983  
**Tagimo AG**, in Thun, Handel mit Vermittlung, Verwaltung und Überbauung von Grundstücken (SHAB Nr. 124 vom 2. 6. 1982, S. 1765). Neues Geschäftsdomizil: Bernstrasse 1A, 3605 Thun.

Büro Winnis (Bezirk Niderrimental)

22. März 1983  
**Hotel Krone, W. Bohmert**, in Erlenbach im Simmental. Inhaber der Einzelfirma ist Wolfgang Bohmert, deutscher Staatsangehöriger, in Erlenbach im Simmental. Betrieb eines Hotels und Restaurants. Hotel Krone.















## Bilanzen - Bilans - Bilanci

## Foreign Commerce Bank, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1982  
(nach Gewinnverteilung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	6 295 006.66
Bankendebitoren auf Sicht	25 050 292.94	Kreditoren auf Sicht	81 288 047.36
Bankendebitoren auf Zeit		Depositen- und Einlagebeiträge	148 117 498.17
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	68 062 995.—	Sonstige Passiven	74 750 086.44
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kapital	10 000 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 317 925.—	Gesetzliche Reserven	3 500 000.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	10 035 877.77	Freie Reserven	27 500 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	78 693 810.82	Saldovortrag	489 502.79
Hypothekendarlehen	1 288 317.57		
Wertschriften	10 075 770.16		
Dauernde Beteiligungen	91 173 337.—		
Sonstige Aktiven	2.—		
	6 752 057.07		
	351 940 142.42		351 940 142.42
<b>Ergänzende Angaben zur Bilanz per 31. Dezember 1982</b>			
	Fr.		Fr.
Schweizerische Obligationen, Aktien und Anteilscheine von Anlagefonds:		Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen	919 362.—
Obligationen:		Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren, Edelmetallen und Waren	30 411 431.—
Banken	51 057 300.—	Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren, Edelmetallen und Waren	30 411 431.—
Andere	14 700.—		
Anteilscheine von Anlagefonds			
	51 072 000.—		
Ausländische Obligationen, Aktien und Anteilscheine von Anlagefonds:			
Obligationen:			
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	27 023 271.—		
Andere	12 506 414.—		
Aktien			
	39 529 685.—		
	41 943.—		
	91 173 337.—		
<b>Zusammensetzung der dauernden Beteiligungen per 31. Dezember 1982</b>			
			Fr.
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:			2.—
Finanzgesellschaften			
<b>Total der Auslandsaktiven per 31. Dezember 1982</b>			
	Fr.		Fr.
Gesamtbetrag der Auslandsaktiven			133 421 380.—
- davon Bankendebitoren mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	7 888 018.—		
längerfristige	360 000.—		
<b>Ertrag</b>			
			Fr.
<b>Aufwand</b>		<b>Erfolgsrechnung für das Jahr 1982</b>	
Passivzinsen	6 020 231.38	Aktivzinsen	18 345 769.04
Kommissionen	140 327.20	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	229 898.—
Bankbehörden und Personal	7 352 201.20	Kommissionen	10 945 373.78
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	271 183.93	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	3 261 973.94
Geschäfts- und Bürokosten	6 809 624.04	Wertschriftenertrag	2 923 736.23
Steuern	7 052 461.70	Verschiedenes	1 362 936.62
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	4 566 194.73		
Reingewinn	4 857 463.43		
	37 069 687.61		37 069 687.61
<b>Gewinnverteilung</b>			
(nach Genehmigung der Anträge des Verwaltungsrates durch die Generalversammlung)			
			Fr.
Saldovortrag vom Vorjahr			932 839.36
Reingewinn pro 1982			4 857 463.43
			5 789 502.79
Zuweisung an gesetzliche Reserven			200 000.—
Zuweisung an Freie Reserven			2 500 000.—
Ausschüttung einer 15%igen Dividende			1 500 000.—
Ausschüttung eines 10%igen Jubiläumsbonus			1 000 000.—
Zuweisung an die Personalvorsorgestiftung der Foreign Commerce Bank			100 000.—
Vortrag auf neue Rechnung			489 502.79
			5 789 502.79

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Die Wohnbautätigkeit in den Gemeinden mit über 2000 Einwohnern im Jahre 1982

Im Jahre 1982 sind in den Gemeinden mit über 2000 Einwohnern 32 309 Wohnungen erstellt worden. Diese Zahl liegt gemäss den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit um 463 Einheiten oder um 1,5% über dem Vorjahresergebnis und bedeutet einen neuen Höchststand seit 1975 (damals wurden 42 357 neue Wohnungen gebaut). Wie bereits in den vorangegangenen zwei Jahren entfielen mehr als die Hälfte der neuerstellten Wohnungen auf die Gemeinden mit 2000-10 000 Einwohnern. Gegenüber dem Vorjahr hat die Zahl der gebauten Wohnungen allerdings nur in den Gemeinden mit 10 000-100 000 Einwohnern zugenommen (+1073 oder +11,6%), während in den beiden anderen Gemeindegrößenklassen leichte Abnahmen zu verzeichnen sind. Nachdem in den Jahren 1979-1981 der Bau von Einfamilienhäusern stark zugenommen hatte, erlitt diese Gebäudekategorie im Berichtsjahr einen Rückschlag um fast einen Fünftel; hingegen ist der Neubau von Mehrfamilienhäusern weiter angestiegen. Die Zahl der mit öffentlicher Finanzhilfe erstellten Wohnungen sank gegenüber dem Vorjahr leicht auf 1344, was einem Anteil von 4,2% (Vorjahr 4,6%) entspricht.

Im Jahre 1982 wurde für 36 287 Wohnungen die Baubewilligung erteilt; das bedeutet eine Abnahme um 2240 Einheiten oder 5,8% gegenüber 1981. Diese Entwicklung deutet auf eine Abschwächung der Wohnbautätigkeit hin; sie darf aber lediglich als Anhaltspunkt über die in den nächsten ein bis zwei Jahren zu erwartende Wohnbau-

tätigkeit betrachtet werden. Nach Gebäudearten gegliedert fällt vor allem der starke Rückgang der Baubewilligungen für Einfamilienhäuser auf, während die Zahl der baubewilligten Mehrfamilienhäuser weiter im Steigen begriffen ist.

Zusätzliche Angaben über die Bautätigkeit in den einzelnen Gemeinden werden im März-Heft der Zeitschrift «Die Volkswirtschaft» veröffentlicht.

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

## La construction dans les communes de plus de 2000 habitants en 1982.

En 1982, on a construit 32 309 logements dans les communes de plus de 2000 habitants. Selon les données relevées par l'Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail, ce nombre dépasse de 463 unités ou de 1,5% la production de l'année précédente et constitue un nouveau plafond depuis 1975 (année au cours de laquelle ont été construits 42 357 nouveaux logements). Comme cela s'était déjà révélé durant les deux années antérieures, plus de la moitié des nouveaux logements ont été construits dans les communes de 2000 à 10 000 habitants. Par rapport à l'année précédente, l'effectif des logements cons-

truits ne s'est cependant accru que dans les communes de 10 000 à 100 000 habitants (+1073 ou +11,6%), tandis qu'on enregistrait de légères reculs dans les deux autres catégories de communes. Après la forte augmentation de la construction de maisons individuelles au cours des années 1979 à 1981, cette catégorie de bâtiments a subi une baisse de prix d'un cinquième; en revanche, la construction de maisons neuves à plusieurs logements a continué de progresser. Le nombre de logements construits avec l'aide des pouvoirs publics a légèrement baissé comparativement à l'année précédente et a passé à 1344 unités, ce qui représente une part de 4,2% (année précédente 4,6%).

En 1982, les permis de construire ont porté sur 36 287 logements, d'où une diminution de 2240 unités ou 5,8% par rapport à 1981. Cette évolution traduit un affaiblissement de l'activité dans le secteur de la construction de logements; cela ne saurait toutefois constituer un indice quant à l'activité réelle dans cette branche que pour l'année prochaine ou les deux années à venir. Si l'on procède au classement des divers genres de bâtiments, on relève notamment la forte régression des permis de construire délivrés pour les maisons individuelles, tandis que le nombre de maisons à plusieurs logements continue d'augmenter.

De plus amples informations concernant la construction dans les diverses communes sont publiées dans le fascicule du mois de mars de la revue «La Vie économique».

Office fédéral de l'Industrie,  
des arts et métiers et du travail

Banca di Credito e Commercio SA, Lugano

Bilancio al 31 dicembre 1982  
(prima della distribuzione dell'utile)

Attivo		Passivo	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Cassa, averi in conto giro e in conto corrente postale	1 844 057,58	Debiti a vista presso banche	354 838,95
Crediti a vista presso banche	4 399 181,49	Conti creditori a vista	6 893 548,16
Crediti a termine presso banche	2 162 800,—	Conti creditori a termine	1 600,—
- dei quali con scadenza fino a 90 giorni	295 786,15	- dei quali con scadenza fino a 90 giorni	—
Conti correnti debitori senza copertura	3 016 856,34	Conti dei fiduciari immobiliari	216 260,30
Conti correnti debitori con copertura	7 150,—	Libretti di deposito	3 163 223,32
- dei quali con garanzia ipotecaria	144 360,40	Altre poste del passivo	1 339 357,05
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura	2 190 014,75	Capitale sociale	1 000 000,—
Titoli	50 000,—	Riserva legale	420 000,—
Partecipazioni permanenti	95 000,—	Riserva straordinaria	1 200 000,—
Altri stabili	216 260,30	Ripporto utile dell'esercizio precedente	53 374,52
Altri stabili (fiduciari)	406 483,50	Utile netto d'esercizio	241 387,81
Altre poste dell'attivo	406 483,50		294 762,33
	14 883 590,11		14 883 590,11

Dati complementari al bilancio 31 dicembre 1982

Assicurazione incendio:		Garanzie	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Altri stabili	200 000,—		1 712 665,45
Mobili e macchine d'ufficio	250 000,—		
Titoli			
Obbligazioni svizzere:			
Cantoni e comuni	198 130,—		
Banche	400,—		
Società finanziarie	25 600,—		
Imprese industriali	25 200,—		
Azioni svizzere e altri titoli di partecipazione:			
Banche	17 466,—		
Obbligazioni estere:			
Enti di diritto pubblico	1 044 100,45		
Altre	877 584,20		
Azioni estere e altri titoli di partecipazione	1 921 684,65		
	1 534,10		
	2 190 014,75		
Partecipazioni permanenti			
Azioni svizzere e altri titoli di partecipazione	50 000,—		
Ammontare complessivo degli attivi all'estero			
- dei quali crediti presso banche con scadenza fino a 90 giorni	3 384 221,85		
con scadenza superiore	—		

Uscite		Conto profitti e perdite dell'esercizio 1982		Entrate	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Interessi passivi	134 683,—	Interessi attivi	413 761,26	Proventi del portafoglio cambiario e della carta monetata	11 210,25
Provvigioni	147 123,47	Provvigioni	641 263,37	Proventi da operazioni su divise e in metalli preziosi	375 430,90
Organi della banca e personale	683 342,20	Ripetto del portafoglio dei titoli	42 563,41		
Contributi a istituzioni di previdenza per il personale	26 188,50				
Spese generali e d'ufficio	401 088,72				
Imposte	41 530,—				
Utile netto	241 387,81				
	1 675 363,40				

Ripartizione degli utili  
(che verrà proposta all'assemblea generale degli azionisti)

	Fr.
Dividendo del 10% sul capitale sociale	100 000,—
Attribuzione alla riserva legale	40 000,—
Attribuzione alla riserva straordinaria	100 000,—
Ripporto a conto nuovo	54 762,33
	294 762,33

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Kleinhandelsumsätze im Februar 1983

Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit verzeichneten im Februar 1983 die wertmässigen Kleinhandelsumsätze im Total der erfassten Betriebe innert Jahresfrist eine Erhöhung um 3,8%, gegenüber 4,8% im Januar 1983 und 3,3% im Februar 1982.

Die Entwicklung der Umsätze zeigte für die verschiedenen Waren- und Artikelgruppen im Vergleich zum Februar des Vorjahres ein uneinheitliches Bild. Der Umsatzanstieg betrug innert Jahresfrist bei Nahrungs- und Genussmitteln 5,6%, bei den Bekleidungsartikeln und Textilwaren (aufgrund gegensätzlicher Umsatzbewegungen bei den einzelnen Artikelgruppen) 0,6% und im Total der übrigen Branchen 2,8%. Überdurchschnittliche Umsatzsteigerungen wurden insbesondere für Büromaschinen, Sportartikel, Milch und Milchprodukte, Tabak und Tabakwaren, Kolonialwaren und Getränke, Mercurwaren, Brenn- und Treibstoffe und für Eisenwaren und Wäsche gemeldet. Dagegen waren für Metall- und Eisenwaren und für Schuhwaren deutlich rückläufige Umsätze zu verzeichnen.

Die realen Umsätze für das Total der erfassten Betriebe verbarnten im Februar 1983 auf dem Stand des Vorjahresmonats. Die anhand des Landesindex der Konsumentenpreise errechneten realen Umsätze verzeichneten für Nahrungs- und Genussmittel eine geringfügige Zunahme um 0,1%, während für Bekleidungsartikel und Textilwaren eine Verminderung um 3,0% ermittelt wurde. Im Total der übrigen Branchen übertrafen die realen Umsätze den Vorjahresstand um 1,6%.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

Le chiffre d'affaires du commerce de détail en février 1983

Selon les données relevées par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, le total des chiffres d'affaires nominaux réalisés par les établissements du commerce de détail englobés dans la statistique a augmenté d'une année à l'autre de 3,8% en février 1983 contre 4,8% en janvier 1983 et de 3,3% en février 1982.

L'évolution du montant des ventes comparativement au même mois de l'année dernière présente des différences parmi les divers groupes de marchandises et d'articles. D'une année à l'autre, le groupe des produits alimentaires, boissons et tabacs, a progressé de 5,6%; le groupe de l'habillement et des textiles a enregistré - compte tenu d'évolutions divergentes parmi les groupes d'articles - une augmentation de 0,6%, et le chiffre d'affaires de l'ensemble des autres branches s'est accru de 2,8%. L'expansion a été supérieure à la moyenne notamment pour les machines de bureau, les articles de sport, le lait et les produits laitiers, les tabacs, cigares et cigarettes, les denrées coloniales et les boissons, la mercerie, les combustibles et carburants ainsi que les articles de blanc et la lingerie. Par contre, de sensibles baisses des chiffres s'affaires ont été enregistrées pour la quincaillerie et les chaussures.

En valeur réelle, le chiffre d'affaires total des établissements englobés dans la statistique s'est maintenu, en février 1983, au même niveau qu'en février 1982. D'une année à l'autre, le montant des ventes calculé en termes réels sur la base de l'évolution de l'indice suisse des prix à la consommation a augmenté faiblement, à savoir de 0,1%, pour les produits alimentaires, boissons et tabacs, mais il a diminué de 3,0% pour l'habillement et les textiles. Le résultat obtenu dans l'ensemble des autres branches a dépassé de 1,6% le niveau atteint une année auparavant.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Im SHAB publizierte Konkurse und Nachlassverträge

Faillites et concordats publiés dans la FOSC

März - 1983 - Mars

Kantone - Cantons	Konkurse - Faillites		Bestätigte Nachlassverträge Concordats homologues
	Eröffnungen Ouvertures	Einstellungen Suspensions	
Zürich	22	14	—
Bern	10	1	1
Luzern	9	—	1
Uri	1	—	—
Glarus	2	1	—
Zug	4	—	—
Zug	4	2	—
Fribourg	5	1	1
Solothurn	3	4	—
Basel-Stadt	2	—	—
Basel-Landschaft	2	—	—
Appenzell A.Rh.	2	—	—
St. Gallen	10	4	1
Graubünden	—	—	—
Aargau	24	3	—
Thurgau	—	1	—
Ticino	8	4	1
Vaud	8	3	1
Valais	7	3	—
Neuchâtel	1	—	—
Genève	15	3	—
Jura	5	—	1
Total März 1983	142	44	8
Total März 1982	106	45	11
Total Jan.-März 1983	360	141	27
Total Jan.-März 1982	277	120	32

## Schweizerische Nationalbank - Ausweis vom 31. März 1983

## Banque nationale suisse - Situation au 31 mars 1983

		Veränderungen seit dem letzten Ausweis Changements depuis la dernière situation	
		Fr.	Fr.
<b>Aktiven</b>	<b>Actif</b>		
Gold	Encaisse-or	11 903 906 935.—	—
Devisen	Devises	28 589 618 205.—	+ 1 026 686 558.99
Sonderziehungsrechte	Droits de tirage spéciaux	26 350 562.99	—
Inlandportefeuille	Portefeuille suisse		
- diskontierte Forderungen	- valeurs escomptées	1 961 956 093.50	+ 1 752 682 163.80
- Schatzanweisungen des Bundes*)	- bons du Trésor de la Confédération*)	59 440 277.89	+ 59 440 277.80
Lombardvorschüsse	Avances sur nantissement	2 047 375 675.85	+ 2 045 085 675.85
Wertschriften	Titres		
- deckungsfähige	- pouvant servir de couverture	90 604 300.—	+ 523 600.—
- andere	- autres	1 252 574 301.—	+ 7 618 800.—
Korrespondenten im Inland	Correspondants en Suisse	336 278 057.10	+ 270 873 854.75
Sonstige Aktiven	Autres postes de l'actif	294 937 764.20	+ 3 972 388.24
Total	Total	<u>46 563 042 172.44</u>	
*) inkl. Geldmarktbuchforderungen	*) y compris créances comptables à court terme		
<b>Passiven</b>	<b>Passif</b>		
Eigene Mittel	Fonds propres	72 000 000.—	—
Notenumlauf	Billets en circulation	23 405 627 595.—	+ 994 099 790.—
Täglich fällige Verbindlichkeiten	Engagements à vue		
- Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie	- comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie	10 828 510 679.13	+ 3 502 969 214.53
- übrige täglich fällige Verbindlichkeiten	- autres engagements à vue	2 567 756 931.69	+ 627 807 975.56
Mindestreserven von Banken auf:	Réserves minimales des banques sur:		
- inländischen Verbindlichkeiten	- les engagements en Suisse	—	—
- ausländischen Verbindlichkeiten	- les engagements envers l'étranger	—	—
Verbindlichkeiten auf Zeit	Engagements à terme		
- eigene Schuldverschreibungen	- bons émis par la banque	250 000 000.—	—
Sonstige Passiven	Autres postes du passif	9 439 146 966.62	+ 42 006 339.34
Total	Total	<u>46 563 042 172.44</u>	
<b>Offizielle Sätze</b>	<b>Taux officiels</b>		
Offizieller Diskontsatz	Taux officiel d'escompte	4	seit/ depuis le 18. 3. 1983
Offizieller Lombardzinsfuß	Taux officiel pour avance	5½	18. 3. 1983
Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel	Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires		
a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln	a) pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages	3¾	22. 3. 1983
b) für übrige Pflichtlager	b) pour autres stocks obligatoires	4	22. 3. 1983

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

## Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati

## Inserate erschliessen den Markt



## Europäische Investitionsbank

Luxemburg

5<sup>3</sup>/<sub>4</sub> %Anleihe 1983-93  
von Sfr. 100 000 000Der Nettoerlös wird für das allgemeine  
Darlehensgeschäft der Bank verwendet.

Emissionspreis

100 %

+ 0,15% eidg. Umsatzabgabe

Zeichnungsfrist  
bis 7. April 1983,  
mittags

Valoren-Nummer: 435 848

## Anleihebedingungen

Laufzeit:  
längstens 10 Jahre; vorzeitige Rückzahlung  
nach 5 Jahren möglichTitel:  
Inhaberbillets zu Sfr. 5 000  
und Sfr. 100 000Liberierung:  
20. April 1983Tilgung:  
jährliche Rückkäufe von 1987 bis 1992, falls  
die Kurse 100% nicht übersteigenCoupons:  
Jahrescoupons per 20. AprilKotierung:  
wird an den Börsen von Basel, Bern, Genf,  
Lausanne und Zürich beantragtDer vollständige Emissionsprospekt wurde  
am 5. April 1983 in der «Basler Zeitung»  
und in der «Neuen Zürcher Zeitung» veröf-  
fentlicht. Separate Prospekte werden nicht  
gedruckt.

Schweizerischer Bankverein	Schweizerische Kreditanstalt	Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerische Volksbank	Bank Leu AG	Vereinigung der Genfer Privatbankiers
A. Sarasin & Cie	Privatbank & Verwaltungsgesellschaft	Gruppe Zürcher Privatbankiers
	Verband Schweizerischer Kantonalbanken	

Allgemeine Bank Nederland (Schweiz)  
Kreditbank (Suisse) SADeutsche Bank (Suisse) SA  
Lloyds Bank International Ltd.

## Trüb AG, Aarau

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zur  
**ordentlichen Generalversammlung**

auf Dienstag, 26. April 1983, 11.15 Uhr, ins Parkhotel Bad Schinznach, eingeladen.

Traktanden:

1. Begrüssung durch den Präsidenten, Herrn Hans-Ulrich Fässler.
2. Referat von Herrn René-Jean Hediger, Verwaltungsrat.
3. Protokoll der Generalversammlung vom 23. April 1982.
4. Abnahme des Geschäftsberichtes pro 1982.
5. Vorlage der Jahresabrechnung 1982 und des Kontrollstellberichtes, Genehmigung der Bilanz und Erfolgsrechnung.
6. Beschlussfassung über die Gewinnverteilung.
7. Entlastung der verantwortlichen Organe.
8. Wahl der Kontrollstelle.
9. Kapitalerhöhung mit entsprechender Statutenänderung.
10. Verschiedenes und Umfrage.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen  
während 10 Tagen vor der Generalversammlung am Sitze der Gesellschaft auf.Aus organisatorischen Gründen ist eine Anmeldung bis 16. April 1983 erforderlich,  
worauf die Aktionäre eine Zutrittskarte erhalten.Aktionäre mit Inhaberteilen sind gebeten, sich mit der Anmeldung über Ihren Aktienbesitz  
(entsprechender Ausweis über die Deponierung) auszuweisen. Sie können sich  
über den Aktienbesitz auch durch Vorlage der Aktien anlässlich der Generalversam-  
mlung ausweisen.Bei Genehmigung des Antrages betreffend Gewinnverteilung ist der Coupon Nr. 2 zur  
Auszahlung der Direktion der Gesellschaft einzusenden.

Aarau, den 31. März 1983

Der Verwaltungsrat der Trüb AG, Aarau  
Der Präsident: Hans-Ulrich Fässler  
Der Delegierte: Hans Trüb

## AG Elektrizitätswerk Heiden

## Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Die Aktionäre der AG Elektrizitätswerk Heiden werden hiermit eingeladen, zur ordent-  
lichen Generalversammlung auf Freitag, 22. April 1983, 17.30 Uhr, ins Hotel Linde,  
Heiden.

Nachessen anschliessend im Kurhotel.

Verhandlungen:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 30. April 1982.
2. Entgegennahme des Berichtes über das Geschäftsjahr und Abnahme der Jahres-  
rechnung und Bilanz pro 1982. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reinertrages.
4. Gesamterneuerungswahlen.
5. Antrag des Verwaltungsrates:  
Umwandlung der Inhaber- in Namenaktien.
6. Statutenrevision.
7. Mitteilungen.
8. Wünsche und Anträge.

Eintrittskarten zu dieser Generalversammlung sowie Geschäftsberichte können gegen  
Aufgabe der Aktiennummern vom 11. bis 21. April 1983 beim Präsidenten Peter Aesch-  
bacher, Kurhotel Heiden, bezogen werden.

Am Tage der Generalversammlung werden keine Stimmkarten mehr abgegeben.

Heiden, den 5. April 1983

Im Namen des Verwaltungsrates  
Der Präsident: Peter Aeschbacher

# papierfabrik perlen

Die Aktionäre werden hiermit zur

## ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, die am Dienstag, den 19. April 1983, 14.30 Uhr, im Kunsthaus Luzern (Nordsaal, Obergeschoss), stattfinden wird.

### Traktanden:

1. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz sowie des Geschäftsberichtes und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen:
  - a. des Verwaltungsrates;
  - b. der Kontrollstelle.
5. Kapitalerhöhung:
  - a. Beschlussfassung über die Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 12 000 000 auf Fr. 15 000 000;
  - b. Feststellung der Zeichnung und Liberierung der neuen Aktien durch ein Bankensortiment.
6. Umwandlung von 10 000 Inhaberkarten in 10 000 Namenaktien.
7. Statutenänderungen (§§ 3, 4, 12 und 27).

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Bericht der Kontrollstelle sowie Bericht, Gewinnverteilungsvorschlag und Anträge des Verwaltungsrates können ab 7. April 1983 gegen Ausweis über den Aktienbesitz bei der Papierfabrik Perlen, Perlen, eingesehen werden.

Die Namenaktionäre, die am 31. März 1983 im Aktienregister eingetragen sind, erhalten den Geschäftsbericht, die Eintrittskarten, das Stimmmaterial und die Anträge des Verwaltungsrates zugestellt. Vom 1. bis 19. April 1983 werden keine Änderungen im Aktienregister vorgenommen.

Die Inhaberkarten können Eintrittskarten, Stimmmaterial sowie die Anträge des Verwaltungsrates bis spätestens 13. April 1983 gegen Hinterlage der Aktien oder genügenden Ausweis über deren Hinterlegung bei folgenden Banken und deren Niederlassungen beziehen:

Schweizerischer Bankverein, Luzern; Schweizerische Kreditanstalt, Luzern; Schweizerische Bankgesellschaft, Luzern; Luzerner Kantonalbank, Luzern; Schweizerische Volksbank, Luzern; Bank Leu AG, Zürich.

Für die Inhaberkarten stellt die Gesellschaft keine Eintrittskarten aus.

Wir bitten Sie, sich bis spätestens 14.15 Uhr zur Stimmrechtskontrolle einzufinden.

Perlen, den 15. März 1983

Der Verwaltungsrat



CHOCOLADEFABRIKEN LINDT & SPRÜNGLI AG

## Einladung zur ordentlichen 85. Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, 14. April 1983, vormittags 10.30 Uhr\* im Kongressaal, Kongresshaus, Eingang K, Claridenstrasse, Zürich

### Verhandlungsgegenstände:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 22. April 1982
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1982 nach Kenntnisnahme des Berichtes der Kontrollstelle
3. Entlastung der Verwaltungsorgane
4. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes
5. Wahlen
  - a) Verwaltungsrat
  - b) Präsident des Verwaltungsrates
  - c) Kontrollstelle

Der Geschäftsbericht über das Jahr 1982, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 25. März 1983 am Sitz der Gesellschaft und bei den Zweigniederlassungen zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Inhaberaktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich vertreten lassen möchten, bitten wir, sich spätestens bis zum 11. April 1983 über ihren Aktienbesitz entweder durch ihre Bank oder durch Hinterlegung von Aktien bei uns auszuweisen, worauf wir ihnen eine Eintrittskarte zustellen werden. Auf Wunsch werden wir ihnen den Geschäftsbericht mit der Bilanz, der Jahresrechnung und dem Bericht der Kontrollstelle zugehen lassen.

Namenaktionäre, die bis am 30. März 1983 im Aktienbuch eingetragen wurden, erhalten ihre Eintrittskarte zur Generalversammlung mit dem Geschäftsbericht zugestellt. Jeder Aktionär kann sich durch einen anderen schriftlich bevollmächtigten Aktionär vertreten lassen.

Vom 31. März bis 14. April 1983 werden im Aktienbuch keine Eintragungen vorgenommen.

Kilchberg, 25. März 1983

Der Verwaltungsrat

\* Das Büro für Stimmzettelabgabe ist von 09.45 Uhr an geöffnet. Nach 10.30 Uhr werden keine Stimmzettel mehr ausgegeben.

## Bank Langenthal

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, 22. April 1983, 16 Uhr, in der Markthalle, in Langenthal.

#### Verhandlungsgegenstände:

1. Eröffnung und Präsidialansprache.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1982.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Geschäftsbericht mit Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle können von den Aktionären beim Sitz in Langenthal, bei den Filialen in Bern, Herzogenbuchsee und Spreitenbach sowie bei der Niederlassung in Oltrigen bezogen werden.

Zutrittskarten für die Generalversammlung sind gegen Ausweis über den Aktienbesitz an unseren Kassen in Langenthal, Bern, Herzogenbuchsee, Oltrigen und Spreitenbach erhältlich. Die Aktionäre sind höflich gebeten, die Zutrittskarten bis zum 11. April 1983 zu verlangen.

Langenthal, den 27. Januar 1983

Der Verwaltungsrat

## Banque Privée SA

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

au siège de la banque, rue de Hesse 18, à Genève, pour le lundi 25 avril 1983, à 10 h. 30, avec

#### l'ordre du jour suivant:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice arrêté au 31 décembre 1982.
2. Rapport des contrôleurs aux comptes.
3. Délibérations sur la conclusion de ces rapports et la répartition du bénéfice net.
4. Décharge au conseil d'administration et à la direction générale.
5. Election d'un nouvel administrateur et nominations statutaires.
6. Propositions individuelles.

Le compte de profits et pertes et le bilan, de même que le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion et les propositions concernant le bénéfice net sont à la disposition des actionnaires au siège de la banque et à la succursale de Luxembourg.

Le conseil d'administration

## Usines Métallurgiques SA, Dornach

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le mardi 26 avril 1983, à 16 h., à la maison du personnel de la société, Weldenstrasse 24, Dornach.

#### Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1982.
2. Rapport des contrôleurs.
3. Délibération sur:
  - a. l'approbation du rapport et des comptes annuels;
  - b. la décharge aux organes d'administration et de la direction;
  - c. le report du solde déficitaire aux comptes du nouvel exercice.
4. Nominations statutaires.
5. Divers.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées par le siège social à Dornach jusqu'au 19 avril 1983 sur présentation des titres ou d'un récépissé de banque.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion seront à la disposition des actionnaires au siège de la société dès le 15 avril 1983.

Au nom du conseil d'administration  
Le président: F. Halm

## Société des Eaux de l'Arve, à Vessy (Veyrier)

### Convocation

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

pour le mercredi 20 avril 1983, à 11 h., à la Fédération des Syndicats Patronaux, rue de St-Jean 98, 1er étage, salle E, Genève.

#### Ordre du jour:

- Echéance des concessions
- Offre de rachat par l'Etat
1. Rapport du conseil d'administration.
2. Discussion.
3. Vote sur les conclusions du dit rapport.

Le rapport du conseil d'administration sera mis à la disposition des actionnaires au siège de la société à l'Usine de Vessy, ainsi que chez Messieurs Lombard Odler & Cie, rue de la Corraiterie 11, Genève, dès le 8 avril 1983.

Les cartes d'admission à cette assemblée doivent être retirées chez MM. Lombard Odler & Cie d'ici au 15 avril 1983.

Genève, le 23 mars 1983

Le conseil d'administration

## Edmund Scientific Holding SA

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le vendredi 29 avril 1983, à 11 h., au siège de la société.

#### Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration pour l'exercice 1981.
2. Rapport de l'organe de contrôle et approbation des comptes.
3. Décharge à l'administrateur.
4. Nominations statutaires.
5. Divers.

L'administrateur unique:  
R. Grlesser

## Dynashelter SA (Dynashelter Ltd.) Genève

### Convocation

Les actionnaires de la société sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

pour le 18 avril 1983, à 17 h. 30, en l'étude du notaire F. Dellsle, rue Charles Monnard 1, 1003 Lausanne.

#### Ordre du jour:

1. Modification du conseil d'administration.
2. Divers.

Le président du conseil d'administration



### Sempremio SA, Lugano

Gli azionisti sono convocati in

#### assemblea generale straordinaria

il giorno 14 aprile 1983, alle ore 11, presso lo studio dell'Avv. Giancarlo Viscardi, corso Elvezia 16, Lugano.

Ordine del giorno:

1. Messa in liquidazione e scioglimento della società.
2. Eventuali.

### Edinter Holding SA, Lenzerheide

Gli azionisti sono convocati in

#### assemblea generale ordinaria

il giorno di mercoledì 27 aprile 1983, alle ore 11, presso lo Studio dell'Avv. Luciano Cattaneo, in via Serafino Balestra 15a, a Lugano.

Ordine del giorno:

1. Relazione dell'amministratore sull'esercizio chiuso al 31 dicembre 1982.
2. Rapporto dell'organo di revisione.
3. Approvazione del bilancio, del conto perdite e profitti e scarico all'amministrazione.
4. Nomine statutarie.
5. Eventuali.

Lugano, il 29 marzo 1983

L'amministratore unico:  
Avv. Luciano Cattaneo

### Banca Unione di Credito, Lugano

Avviso di convocazione

I Signori azionisti sono convocati in

#### assemblea generale ordinaria

per il giorno 21 aprile 1983, alle ore 10.15, presso la sede della banca in Lugano, piazza Dante 7, per discutere e deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

1. Relazione del consiglio d'amministrazione sul sessantaresimo esercizio, conto profitti e perdite e bilancio al 31 dicembre 1982; rapporto dell'ufficio di revisione.
2. Approvazione dei conti e scarico all'amministrazione.
3. Riparto degli utili.
4. Nomine statutarie.

Per partecipare all'assemblea occorre che le azioni siano depositate entro il 14 aprile 1983 presso la sede della banca in Lugano.

Il conto profitti e perdite, il bilancio, la relazione dell'ufficio di revisione, quella sulla gestione e le proposte riguardanti l'impiego degli utili sono ostensibili ai Signori azionisti a partire dal 5 aprile 1983 presso la sede della banca in Lugano.

Lugano, il 10 marzo 1983

### SA Magazzini Generali Punto Franco Chiasco

Avviso di convocazione

I Signori azionisti sono convocati in

#### assemblea generale ordinaria

il giorno 29 aprile 1983, alle ore 11.30, presso l'Albergo Antico, Chiasco, con il seguente

Ordine del giorno:

1. Lettura dell'ultimo verbale.
2. Relazione del consiglio di amministrazione e presentazione del bilancio e del conto perdite e profitti, chiusi al 31 dicembre 1982.
3. Rapporto dei revisori.
4. Discussione e approvazione della relazione, del bilancio e del conto perdite e profitti chiusi al 31 dicembre 1982 e scarico al consiglio di amministrazione e alla direzione.
5. Nomine statutarie.

Per la partecipazione all'assemblea fanno stato l'art. 10 e seg. degli statuti.

Le azioni dovranno essere depositate entro il 28 aprile 1983 presso la sede sociale:

Banca della Svizzera Italiana, Lugano e Chiasco  
Società di Banca Svizzera, Chiasco  
Banca Centrale Cooperativa, Basilea  
Unione di Banche Svizzere, Chiasco.

6830 Chiasco, il 29 marzo 1983

Il consiglio di amministrazione della  
SA Magazzini Generali Punto Franco

### Istituto Finanziario di Lugano SA

#### Assemblea generale ordinaria

L'assemblea generale ordinaria della società si terrà giovedì 21 aprile 1983, alle ore 11, negli uffici dell'Istituto Finanziario di Lugano SA, via Bossi 6, Lugano, allo scopo di deliberare sulle seguenti

Trattande:

1. Lettura e approvazione dell'ultimo verbale.
2. Relazione del consiglio d'amministrazione sull'esercizio 1982 e presentazione del bilancio e conto perdite e profitti chiusi al 31 dicembre 1982.
3. Rapporto dell'ufficio di controllo.
4. Approvazione dei conti e scarico dell'amministrazione.
5. Attribuzione dell'utile.
6. Nomine statutarie.
7. Eventuali.

I titolari delle azioni al portatore, che intendono partecipare all'assemblea, devono depositare le loro azioni presso la cassa della società, durante le ore d'ufficio, al più tardi entro le ore 17 del 19 aprile 1983 contro rilascio dei biglietti di ammissione.

Il bilancio, il conto perdite e profitti, il rapporto di revisione e il rapporto di gestione sono a disposizione degli azionisti presso la sede della società.

Lugano, il 29 marzo 1983

#### Privatdetektei

empfeht sich für  
sämtliche vertrau-  
lichen Spezialaufträge

DHB - Basel  
Sicherheitssdienst  
Tel. 061 22 78 11

#### Konkureröffnung

Über das Vermögen des Herrn **Friedrich Seegers**, Friedrich-Speer-Strasse 37, D-8700 Würzburg, geboren am 26. Dezember 1949, wurde am 7. Februar 1983, 8 Uhr, das Konkursverfahren eröffnet. Konkursverwalter ist Rechtsanwalt Frank-Peter Hohmann, Ludwigstrasse 31, D-8700 Würzburg. Wer eine zur Konkursmasse gehörige Sache besitzt oder zur Konkursmasse etwas schuldet, darf an den Gemeinschaftskreditor nichts aushändigen oder leisten und muss den Besitz der Sache und die Forderungen, für die er aus der Sache abgesonderte Befriedigung in Anspruch nimmt, dem Konkursverwalter anzeigen. Konkursforderungen sind bis 28. April 1983, in zweifacher Fertigung, anzumelden.

Allgemeiner Prüfungstermin ist am Mittwoch, 15. Juni 1983, 9 Uhr, vor dem Amtsgericht Würzburg, Nebenstelle Sanderstrasse 12 (Eingang Landwehrstrasse).

D-8700 Würzburg, den 7 Februar 1983

Amtsgericht Würzburg

#### Schweizerische Treuhändergesellschaft

Basel, Bern, Detsberg, Genf, Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, St. Gallen, Sitten, Solothurn, Winterthur, Zürich

... auch für Produktions- und Materialwirtschaft

Inserate im SHAB haben Erfolg!

Inserieren bringt Gewinn!

### Aufruf an alle Banken und Sparkassen

Am 9. Juli 1981 verstarb in St. Gallen Herr **Adolf Haldi-Frei**, geboren 16. April 1916, von Saanen BE, wohnhaft gewesen Säntisstrasse 10, 9240 Uzwil, früher in Langnau am Albis ZH. Am 19. November 1982 verstarb in St. Gallen nach einem Verkehrsunfall seine Ehefrau, Frau **Vereina Haldi-Frei**, geboren 10. Oktober 1923, zuletzt wohnhaft an der Blumenstrasse 25, 9444 Diepoldsau.

Die Erben der beiden Verstorbenen haben Anhaltspunkte, dass diese Vermögenswerte auf ihren Namen bei verschiedenen Banken sei es offen, sei es in Safes, deponiert haben (mögliche Schwerpunkte: Kantone St. Gallen und Zürich, Berner Oberland). Es ist den Erben jedoch bis anhin nicht gelungen, diese Banken ausfindig zu machen.

Aus diesem Grunde bitten wir alle Banken und Sparkassen der Schweiz, entsprechende Nachforschungen anzustellen und allfällige Vermögenswerte der Verstorbenen den beiden Erbenvertretern zu melden. Die Erben danken Ihnen für Ihre Mithilfe.

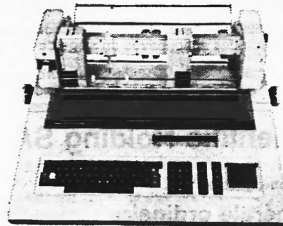
Dr. Kurt Sirtzel, Rechtsanwalt  
Löwenstrasse 54, 8001 Zürich  
Dr. Eimar M. Jud, Rechtsanwalt  
Rosenbergstrasse 51, 9000 St. Gallen

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probennummer der Monatsschrift "Die Volkswirtschaft".

## Der Microcomputer mit Magnetkonten:

### Pebe Microcomputer 600

- Preisgünstiger Buchungs- und Fakturierautomat
- Einfache Bedienung
- Kapazität des Magnetkontos: 200 Alpha- oder 400 numerische Zeichen pro Seite
- Bedienung über Zeilen-Display
- Standard-Programme: Hauptbuch, Debitoren, Kreditoren, Lohn, Fakturieren/Buchen



## pebe

Pebe Datentechnik AG  
8500 Frauenfeld  
Wespenstrasse 15  
Tel. 054 - 3 31 21

#### Das bringt ja gut:

- Senden Sie uns bitte detaillierte Unterlagen.
- Rufen Sie uns bitte an; wir haben noch Fragen.
- Ihr Kundenberater sollte uns den Pebe Microcomputer 600 am besten einmal vorführen.

Name: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Pebe Microcomputer 600.  
Mit dem Pebe-typischen Kundendienst.

Seit 1928



Informationslisten

Handelsauskünfte und Inkasso  
im In- und Ausland  
Verlustscheinverwertung

## Credita

6403 Küssnacht am Rigi

Telefon 041 81 13 61

#### Kopierpapier

Für alle Trocken-Kopiergeräte  
Format A4 (210 x 297 mm), Qualität  
hochweiss 80 g/m², holzfrei SK 3, in  
Boxen zu 5 x 500 Blatt speziell vor  
Feuchtigkeit geschützt. Preis per 1000 Blatt/  
Standort ab  
2 500 Blatt Fr. 19.-  
5 000 Blatt Fr. 18.50  
10 000 Blatt Fr. 18.-  
50 000 Blatt Fr. 17.-  
100 000 Blatt Fr. 16.-  
grössere Mengen auf Anfrage.

Druck-Finish  
Winkel 252, Tel. 064 43 61 51  
5037 Mühlen

#### Die grosse Chance, günstig einzukaufen

### Farbbänder

für alle Schreib- und Rechenmaschinen

Mindestbezug 20 Bänder

	Preis je per Stück und Porto	
20	50	100 500 1000
Seide	5.50	4.00 3.80 3.60 3.40
Plastic-Carbon 8 mm	2.20	1.90 1.80 1.70 1.60
IBM Modell 71	2.00	1.80 1.70 1.60 1.50
IBM 72 Plastic-Carbon	4.00	3.50 3.30 3.10 3.00
IBM 72 Nylon	6.50	6.00 5.50 5.10 4.70
IBM 82/96 C, Remington		
SR 101, Hermes 806 usw.	4.00	3.80 3.60 3.40 3.20
IBM Korrekturband 82 C/96 C	2.90	2.70 2.50 2.30 2.20
Olivetti TES 401/501/ ET 121/201/221/231		
Plastic-Carbonband	5.50	5.30 5.20 5.10 5.00
Nylonband Kassetten	8.00	7.80 7.60 7.40 7.20
Olivetti ET 121/201/221/231		
Plastic-Carbonband	6.20	5.90 5.70 5.50 5.40
Kassette Lih-Off.	3.30	3.10 2.90 2.70 2.50
Korrekturbänder Lih-Off. ET	5.70	5.50 5.30 5.10 4.90
Olympia ES 100		

Immer äusserst günstig, deshalb Preise vergleichen.

Alle IBM-Farbbänder erhältlich, bitte bei Bestellung immer  
Modell und Grösse angeben.

Script-Büro, 8630 Rütli, Eichwiesstrasse 2  
Postfach, Tel. 055 31 75 77

### Magnet-konto-computer

Philips P354, Occas. mit  
div. Prog. für Treuhänd-  
l., Handel, Fr. 4000.-

Postfach 4316,  
9022 Zürich.

### ANSON-Split Klimageräte



sind leise.  
Rausch und ohne Spritz-  
arbeit montiert. Für Bür-  
ros, EDV, Läden, Super-  
märkte, Ausstellungen,  
Lagers usw. Von 1,4 bis  
2,3 kW. Preiswertig!  
ANSON-Aermece-Split  
ab Fr. 2600.-  
Klimafirmen und  
ANSON AG 81/481 48 88  
8055 Zürich-Friedbergstr. 109